

まとめ(4)

◆ 1 動詞の派生形

＊あらゆる語根に、私たちが学び終えた全ての派生形があるわけではありません。一つの語根に基本形と数個の派生形があるのが普通です。しかし中には、基本形がなく、一つまたは数個の派生形を持つ語根もあります。ある語根に当該の派生形があるかないかは、慣用によってのみ定まります。

＊それはともあれ、基本形動詞と派生形動詞で選択が可能な場合は、後者が採用される傾向にあります。なぜなら、派生形動詞の場合、未完了形の特徴母音や動名詞の型を考慮する必要がないからです。

＊たとえば「買う」と言う時は、ほとんどの場合、第8形動詞の **اشْتَرَى** が用いられ、基本形動詞の **شَرَى** が用いられることは稀です。同様に「拾う」「愛する」という場合には、基本形動詞の **لَقَطَ** [Aa] や **حَبَّ** [Ai] を用いることも可能ですが、ほとんどの場合、第8形動詞の **التَّقَطَّ**、第4形動詞の **أَحَبَّ** が用いられます。

＊このように、基本形動詞と全く同じ意味を持つ派生形動詞が存在する場合があります。また、同一の語根から派生した二つあるいはそれ以上の派生形動詞が、微妙なニュアンスの差はあるにせよ、ほぼ同じ意味を持つ場合もあります。

＊たとえば「分かれる」と言う場合、第5形動詞の **تَفَرَّقَ**、第6形動詞の **تَفَارَقَ**、第8形動詞の **افْتَرَقَ** を用いることができます。この中では第6形動詞が使用される頻度としては最も少ないのですが、本書の第2課では構成の必要上、この動詞を用いています。

＊未知の派生形動詞に直面した時は、まず語根の発見に努めなければなりません。その後、辞書で意味を探さなければなりません。たとえ基本形動詞の意味を知っている場合でも辞書で派生形動詞の意味を確認する必要があります。なぜなら、しばしば派生形動詞の意味が基本形からではなく、別の派生形動詞から派生していることがあるからです。

＊以上のような保留条件はありますが、動詞の派生形には、以下のような意味傾向を指摘することができます。

◆ 2 動詞派生形の意味傾向

＊第2形はしばしば、基本形動詞の「使役」あるいは「作動」の意味を表します。

(例1) **عَلِمَ** 知る → **عَلَّمَ** 学ばせる・教える

(例2) **سَلَا** (憂さを) 忘れる → **سَلَّى** 慰める・気晴らしさせる

＊第3形は対象に対する便宜的・敵対的行為あるいは態度を表します。

(例) **فَرَقَ** 分離する → **فَارَقَ** 別れる

＊第4形はしばしば第2形と同様に、基本形動詞の「使役」あるいは「作動」の意味を表

します。

(例1) خَرَجَ 出る → يُخْرِجُ 出す

(例2) تَبِعَ 疲れる → أَتَعَبَ 疲れさせる

＊第5形はしばしば第2形から派生して、「再帰」を表します。

(例) هَيَّأَ 準備する → تَهَيَّأَ 準備が整う

＊第6形は、ある動作を表す基本形動詞または第3形動詞から派生した場合は、「動作の相互性」を表します。また、ある状態を表す基本形動詞から派生した場合は、「状態の装い」を表します。

(例1) تَبِعَ 後続する → تَتَابَعَ 連続する

(例2) مَرَضَ 病気である → تَمَارَضَ 仮病を使う

＊第7形はしばしば「受身」を表します。

(例) كَشَفَ 暴く → انْكَشِفَ 暴かれる

＊第8形は「再帰」あるいは「動作の相互性」を表します。

(例1) غَسَلَ 洗う → اغْتَسَلَ 体を洗う・入浴する

(例2) رَحَّمَ 押す・突く → اِرْزَحَمَ 押し合う・混雑する

＊第9形は形容詞から派生し、「色彩」または「身体的特徴」を表します。

(例) أَصْفَرُ 黄色い・(顔が)青白い → اصْفَرَّ 黄色くなる・(顔が)青ざめる

＊第10形は、ある行為を表す基本形または第4形動詞から派生した場合は、「行為の要請」を表します。また、ある状態を表す基本形動詞から派生した場合は、「状態の評価」を表します。

(例1) أَعَانَ 助ける → اسْتَعَانَ 助けを求める

(例2) قُبِحَ 醜い → اسْتَقْبَحَ 醜いと思う

＊なお、以上述べた意味傾向は一つの示唆であり、決して規則や法則ではありません。従って、以上の指摘が本巻の第1課から第10課までに出現する全ての動詞に適合するわけではありません。

◆ 3 不規則動詞派生形の活用

(1) ダブル動詞

＊ダブル動詞派生形では、既に第1巻第20課で学んだダブル動詞基本形の活用に関する以下の規則が適用されます。

①第1語根と第2語根、第3語根がともに母音を持つ時は、第2語根は母音を失って第3語根と統合されます。

(例) 第10形完了形の三人称単数男性形: اسْتَحَقَّ → اسْتَحَقَّ 彼は値した

②第2語根と第3語根がともに母音を持ち、かつ第1語根がスクーンの場合は、第2語根はその母音を第1語根に引き渡し、自身は第3語根と統合されます。

(例) 第4形完了形の三人称単数男性形： أَحَبَّ → أَحَبَّ 彼は愛した

③第3語根がスクーンの場合は、2つの語根は分離して書かれます。

(例) 第4形完了形の一人称単数男性形： أَحَبَّبْتُ 私は愛した

*なお、第2形・第5形では第2語根が強勢子音化されるため、第2語根と第3語根が統合表記されることはありません。

(2)首弱動詞

*既に学んだように、同化動詞の基本形は未完了形で第1語根の و を失いますが、派生形ではそのまま保持されます。

(例) يُودِّعُ 彼は別れを告げます [第2形] / يُؤَافِقُ 彼は同意します [第3形]

*ただし、第8形では例外的に、第1語根の و は接中辞の ت に吸収されます。

(例) اتَّفَقَ 彼は同意します

*また、第9課で述べた第1語根の音韻変化法則にも注意してください。

(例1) تَوَقَّفَ [第4形未完了形・3単女] → تَوَقَّفَ [彼女は止める]

(例2) إِيْقَافُ [第4形・動名詞] → إِيْقَافُ [止めること]

(3)くぼみ動詞

*第2形・第3形・第5形・第6形・第9形では、第2語根の弱文字は通常の子音として強変化するため、規則動詞の活用と同型になります。

*第4形・第10形では第1語根がスクーンになるため、第3語根が母音を持つ場合は、第2語根の母音が第1語根に移動し、第2語根は第1語根の新たな母音に見合う長母音符号に変わります。

(例1) أَرَادَ [第4形完了形・3単男] → أَرَادَ [中間形] → أَرَادَ [彼は欲した]

(例2) يُرِيدُ [同未完了形・3単男] → يُرِيدُ [中間形] → يُرِيدُ [彼は欲する]

第3語根がスクーンになる時は、第2語根の母音は第1語根に移動した後、消滅します。これは、アラビア語の音韻体系では無母音音節の連続が許されないためです。

(例1) أَرَدْتُ [第4形完了形・1単] → أَرَدْتُ [中間形] → أَرَدْتُ [私は欲した]

(例2) يُرِيدْنَ [同未完了形・3複女] → يُرِيدْنَ [中間形] → يُرِيدْنَ [彼女たちは欲する]

*第7形・第8形では第1語根または接中辞の ت が母音を持つため、第2語根は第1語根の母音に見合う長母音符号に変わります。

(例1) اِخْتَارَ [第8形完了形・3単男] → اِخْتَارَ [彼は選んだ]

(例2) يَخْتَارُ [同未完了形・3単男] → يَخْتَارُ [彼は選ぶ]

第3語根がスクーンになる場合は、第2語根は消滅します。

(例 1) اِخْتَرْتُ [第 8 形完了形・1 単] → اِخْتَرْتُ [私は選んだ]

(例 2) يَخْتَرْنَ [同未完了形・3 複女] → يَخْتَرْنَ [彼女たちは選ぶ]

(4) 弱動詞

＊弱動詞の派生形では、第 3 語根はすべて **ي** に転じます。また、派生形の完了形では、第 2 語根は常に母音 [a] をとります。また、未完了形では、第 5 形・第 6 形では第 2 語根は母音 [a] をとり、他の派生形では母音 [i] をとります。

＊このため、弱動詞派生形の活用は、第 5 形・第 6 形では **نَهَى** [Aa] 型、他の派生形では **بَنَى** [Ai] 型をとることになります。

＊また、弱動詞派生形の能動分詞は、第 2 語根が常に母音 [i] をとるため、**فَاضٍ** 型活用をとります。

＊なお、既に第 1 課で述べたように、3 語根動詞の派生形には第 11 形から第 15 形まであります。また、4 語根動詞にも第 2 形から第 4 形まであります。しかし、いずれも使用頻度は極めて低いため、本書では割愛します。

＊最後に、派生形動詞の活用と能動分詞・動名詞の型を確実に覚えるようにしてください。母音符号の付されていないテキストを読解できるようになるためには、それが唯一の方法です。

<練習>

[1] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ماذا تقرأ ؟
- هذه رسالة من أخي ، من فرنسا .
- كيف صحته ؟
- صحته طيبة والحمد لله . إنه يسلم عليك .
- ماذا يقول ؟
- يقول إنه تعلم الفرنسية فأصبح يتكلمها جيداً .
- هل له الوقت للذهاب إلى المدرسة ؟
- لا يذهب إلى المدرسة لكن يقرأ في الكتب قليلاً ويتكلم كثيراً مع العمال الآخرين ومع الجيران .
- هو إذن يتعلم وحده ؟
- يستعين أحياناً فرنسياً من جيرانه ، وهو يساعد هذا الفرنسي على تعلم العربية .
- ولم يريد هذا الفرنسي تعلم العربية ؟
- لأنه سيأتي إلى الجزائر في العطلة المقبلة .

[2] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは私と昼食をとることを忘れましたか？」

「いいえ、私は外出する用意をしています。」

「今何時ですか？」

「正午です。」

「あなたは家〔限定単数〕まで歩くことができますか？」

「いいえ、私は車〔非限定単数〕を借りする（＝タクシーに乗る）ことを好みます。なぜなら、私は空腹で、あなたのお母さんが私たちによい食事〔非限定〕を用意していることを知っているからです。」

「あなたはあなたの宿題〔複数〕を終えましたか？」

「私はそれを始めましたが、中断しました。私はあなたに助けを求めるでしょう。なぜなら私は、最後の課がよく理解できなかったからです。」

「それはあなたが私たちの先生をよく聞いていなかったからです。」

「私は科学が好きではないことを認めます。」

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أظن أننا أعرفك . أين تلاقينا ؟

- لا أتذكر أنني لاقيتك . لكن لعلك لاقيت أخي ، فإننا نتشابه كثيرا .

- أليس أخوك معلما ؟

- بلى ، هو معلم ، واسمه أحمد . أين تلاقيتما ؟

- سافرنا في طائرة واحدة من تونس إلى الجزائر منذ أسابيع كثيرة ، فتكلمنا كثيرا . ولما فارقتة قلت له
إني سأزوره بعد أيام .

- وهل زرتة ؟

- لا ، لأنني نسيت أين داره وأين مدرسته . كنت كتبت ذلك على ورقة ، لكن لا أدري أين جعلتها .

- أنا أكتب لك ذلك مرة أخرى .

- لك الشكر . وهل تسكن أنت معه ؟

- نعم ، ما زلنا نسكن مع والدينا .

- إذا سأزوركما معا .

- إلى اللقاء .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは読書することを好みますか、それとも映画に行くことを好みますか？」

「私は映画に行くことを好みます。」

「あなたは一週間に何回そこに行きますか？」

「一回だけ行きます。時々は行かないこともあります。」

「私は読書することを好みます。なぜなら私は私の本〔単数〕を持ち運んでいるからです。そして、私はどこでも、いつでもそれを読みます。」

「あなたは一週間に何冊の本を読みますか？」

「一冊読みます。なぜなら私には私の宿題〔単数〕があるからです。」

「あなたは時々映画には行かないのですか？」

「いや。私はフィルム（＝映画）〔限定複数〕を選びます。そして時々私の両親は、選ぶのを手伝ってくれます。彼らはまた、本〔限定複数〕の選択についても私を助けてくれます。」

「私の両親は時々読みます。彼らは私に読書を勇気づけ（＝勧める）ますが、彼らはフィルム〔限定複数〕を見る時間がありません。」

〔5〕次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل تريني رسالة أخيك ؟
- نسيتها في الدار لكنني أتذكر أنه يقول إنه يحتاج إلى كتب جديدة .
- قد بعثنا إليه ثلاثة كتب منذ خمسة أسابيع . هل وصلت إليه ؟
- نعم ، قد وصلت . وقد قرأ منها اثنين ، وسيتم الثالث بعد قليل .
- هو يقرأ كثيرا .
- ذلك أنه وحده . ليس له أصحاب ولا جيران . فبعد العمل يجد كثيرا من الوقت للقراءة .
- لم لا يشتري كتبه في فرنسا ؟
- يقول إن الكتب العربية قليلة جدا في فرنسا .
- فلم لا يقرأ كتباً فرنسية ؟
- هو بدأ يتعلم الفرنسية ، فأصبح يفهم الناس حين يتكلمون ، لكن ما زال لا يحسنها .
- سأسافر إلى فرنسا في الأيام المقبلة . وأحمل إليه حقيبة من الكتب .

〔6〕次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私は15ディナールを必要としています。あなたはそれを持っていますか？」

「はい、それはここにあります。ここに10ディナール札が1枚と、5ディナール硬貨が1枚あります。」

「私は15枚（＝1ディナール硬貨で15ディナール）を好みます。」

「あなたはそれで何をするのですか？」

「私はこの5人の子供たちそれぞれに3ディナールずつ与えるでしょう。」

「彼らは誰ですか？」

「彼らは私の兄弟の子供たちです。」

「なぜあなたは彼らにこのお金をあげるのですか？」

「映画に行くためです。切符は3ディナールなのです。」

「彼らはそこに一緒に行かないのですか？」

「私は知りません。私は彼らに尋ねませんでした。」

「私の息子は昨日、私たちの横丁の映画館で、子供向けのとても楽しい映画 [非限定単数] を見ました。」

「では私は彼らに、あなたの切符 [単数] とあなたの硬貨 [単数] を与えましょう。私はあなたに明日か来週に、このお金を返すでしょう。」

[7] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد أمرتك منذ خمس دقائق بإطفاء المصباح .
- لكنني ما أتممت كتابي .
- ستتمة غدا . ليس الآن وقت القراءة .
- سأتمة بعد خمس عشرة دقيقة فقط .
- لا أسمح لك بالقراءة في غرفة النوم ، لأنني أحتاج إلى النوم والراحة . أنا أعمل غدا .
- إنما تمنعني من القراءة لأنك لا تحب الكتب .
- قد تعبت من هذا الكلام . لم لا تقرأ في غرفة الاستقبال ؟ أنا لا أفهم لم تحب القراءة في الفراش .
- أنت تعلم أن أبانا يرى من غرفته مصباح غرفة الاستقبال . لم لا تنام أنت في غرفة الاستقبال ؟
- هذا فراشي ، وهذه غرفتي كما هي غرفتك . وهي غرفة النوم . ليس غرفة قراءة . والآن أنا ذاهب إلى
- أبينا لإيقاظه وإخباره بأنك تمنعني من النوم .
- أنا أطفئ المصباح الآن ، لكنني لا أنسى .
- لا أخاف تهديدك .

[8] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私はあなたが歌 [限定複数] を好きだとわかります。」

「私は音楽 [限定単数] が好きです。あなたはなぜそのように言うのですか？」

「なぜなら私はあなたのダンスの中に、多くのレコード [非限定複数] を見るからです。」

「私のものはわずか12枚しかありません。他 [限定複数] は私の姉妹 [単数] のものです。」

「そのウム・クルスームのレコード [限定複数] は誰のものですか？」

「それらは私のものです。私は私の友人のウマルのもとに、彼女の他のレコード [非限定複数] を持っています。」

「彼はいつそれをあなたに返しますか？」

「彼は私に来週それを返すと言いました。あなたは私のレコードのうちの一枚を聞きたいですか？」

「私はこの歌をまだ聞いたことがありません。これは美しいですか？」

「私はウム・クルスームの歌 [限定複数] はすべて美しいことを見出しました。」

「あなたのラジオはどこですか？」

「ウマルがそれを修理するために持っていきました。なぜなら彼は上手にラジオ〔限定複数〕を修理することができるからです。」

[9] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هذا الماء قليل ، لا يكفي .
- لم تريد ؟ أَلشرب أم للغتسال ؟
- أريده للغتسال .
- أَتغسل كل جسدك ؟
- أَعسل وجهي ويدي فقط .
- سأزيدك قليلا .
- أحتاج أيضا إلى صابونة .
- سأتيك بها .
- وأحتاج أيضا إلى ماء صاف للشرب لأن هذا ليس صافيا .
- نحن نشرب من هذا ، ليس لنا ماء آخر .
- ألا تخافون المرض ؟
- نحن نشرب دائما من هذا الماء ، وكلنا صحاح ، والحمد لله .
- هل أريتموه للطبيب ؟
- هل تظن أن الطبيب سيغسل الماء أو يداويه ؟
- أنا أخاف على صحتكم وأنت تضحك مني .

[10] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは私に、あなたが今日着くと知らせませんでした。そのために私はあなたを駅〔限定単数〕で出迎えませんでした。」

「私は汽車で旅行しませんでした。私は私の友人のうちの一人の車でやって来ました。彼は家まで私と同行しました。」

「あなたはこの休暇の間、よく休息しましたか？」

「私はたくさん歩いて、たくさん読みました。」

「あなたは読書に飽きませんでしたか？」

「いいえ。私は面白い本〔非限定複数〕を読みました。」

「あなたは、あなたの隣人の本を読みましたか？」

「はい。でも、私はそれを醜い（＝つまらない）と思いました。」

「あなたはどこを散歩しましたか？」

「私は公園〔非限定単数〕の中や、海岸〔限定単数〕の上を長い間歩きました。」

[11] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل المسافرون إلى تونس قد ركبوا الطائرة ؟
- لا ، لكن قد مروا بالشرطة والجمارك .
- هل أستطيع مقابلة أحدهم ؟
- لا أظن . هل تحتاج إلى شيء من تونس ؟ فإني أنا أيضا مسافر إليها ، وإنما تأخرت لأنني نسيت جواز سفري في سيارة أخي .
- لا ، شكرا ، لا أحتاج إلى شيء ، وإنما أريد توديع أختي .
- لعل رجال الشرطة يسمحون لك بالدخول إليها ، لأن الازدحام قد انتهى . وقد مر كل المسافرين ، ما بقيت إلا أنا .
- أنا أرى أختي من هنا . أذهب الآن إلى رجال الشرطة ، فإني أعرف أحدا منهم .
- لك قليل من الوقت ، ستقلع الطائرة بعد نصف ساعة .

[12] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- 「あなたは遅刻しました。どうしたんですか？」
- 「私の車が出発を欲しなかった（＝動こうとしなかった（のです。）」
- 「私はそのエンジンは新しいと思っていました。」
- 「エンジンは回転します。その中に（＝車の中に）、うまく歩かない（＝機能しない）他のものがあります。」
- 「あなたはそれを修理するために誰か呼びましたか？」
- 「私はその時間を見出ませんでした。私は歩いてきました。そして、あなたは私の家がここから遠いことを知っています。あなたの車はよく歩きます（＝動きます）か？」
- 「それはよく歩きます（＝動きます）。私はといえば、私は時々私のエンジンを見ます。」
- 「私も私のエンジンを見ます。私は長い間その上にかがみ、目〔限定複数〕をよく開けます。でも、私は何も見ません。」
- 「あなたは車が動いているときにあなたの車を愛します。そして、それが歩かなくなる（＝動かなくなる）と、それを家〔限定単数〕の前に放置します。」
- 「私は車〔限定複数〕の修理を知らないんです。」

[13] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- متى تكتب إلى والدينا ؟
- لم لا تكتب أنت الآن ؟ أنا قد كتبت منذ أسبوعين .
- قد اتفقنا على شيء ؛ أنت تكتب في أسبوع ، وأنا أكتب في الأسبوع الآخر .
- لا أوافق الآن ، لأنني كتبت منذ أسبوعين ، لكن والدينا ما أجابانا في الأسبوع الماضي ، وإنما أجابانا في هذا الأسبوع .
- أنت تحسن الكتابة ، ووالدانا يفرحان برسائلك كثيرا .

- أنت أيضا تحسن الكتابة كما أحسنها ، ووالدانا قد أمرانا بالكتابة معا . ستكتب رسالة ، وأكتب أنا رسالة ، أو يكتب كل منا رسائله وحده .
- سنقول شيئا واحدا لأننا نعيش معا فنفعل معا ونتجول معا ونلعب معا . هل نسيت أننا أتينا للتحسين في الفرنسية ؟
- ما نسيت ذلك ، لكني لا أستطيع الكتابة بالفرنسية .
- إذا تكتب أنت الرسالة بالعربية ، وأترجمها إلى الفرنسية . هكذا حين تصل الرسالة إلى الدار يقرأها أبونا وأمنا معا ، أحدهما بالعربية والآخر بالفرنسية .
- الآن نحن متفقان

[14] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- 「あなたはいつ、この素晴らしいレコードを買いましたか？」
- 「私はそれを買ったのではありません。15日前に、レコード売り〔限定単数〕が私にそれを贈ったのです。」
- 「それはあなたの友人の一人ですか？」
- 「いいえ、でも私は一人の購買者です。私は彼から一日で、12枚買ったのです。そして私が13枚目を買おうと欲した時、彼が私に<これは私があなたに贈ります>と言ったのです。」
- 「私はそれを聴くことができますか？」
- 「はい。その中には音楽〔限定単数〕と歌〔非限定複数〕があります。」
- 「歌〔限定複数〕は一人の(=同じ)歌手ですか？」
- 「いいえ、二人の男性歌手と、二人の女性歌手です。彼らの名前〔複数〕が、レコード〔限定単数〕の上に書かれています。全員が美しい声〔非限定複数〕を持っています。」
- 「他のレコード〔限定複数〕はどこにありますか？」
- 「私の友人の一人のところです。」

[15] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد حان وقت الذهاب إلى البحر . هل تهيأت ؟
- ألا ترى أن السماء قد اسودت ؟ إنني أخاف نزول المطر .
- أظن أن هذه السحب ستتنصرف بعد قليل .
- لم لا تنتظر انكشاف السماء هنا ، ثم ننطلق ؟
- أفضل الانطلاق الآن . سنجد السماء صافية عند وصولنا . ليس لنا إلا ساعة للسباحة . وبعدها تغيب الشمس .
- لا أدري هل تنكشف الشمس أولا . أنا لا أحب السباحة تحت السحب أو تحت المطر .

- إذا سأسبح أنا وأنت تتجول على الرمل .
- أو أحرس ثيابك .
- لا أحتاج إلى حارس لثيابي ، وإنما أحتاج إلى مرافقتك والاستماع إلى كلامك المسلي .

[16] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは一人で来ました。あなたの姉妹〔単数〕に何が起こったのですか？」

「彼女は病気になりました。そしてベッド〔限定単数〕に留まっています。」

「彼女の病気の原因は何ですか？」

「私たちは一緒に海岸〔限定単数〕に行きました。そして彼女は帽子〔非限定単数〕なし（＝をかぶらずに）2時間太陽の下に留まりました。そして、私たちが家に戻る時、彼女はバス〔限定単数〕に乗りませんでした。なぜなら彼女は混雑が好きではないからです。それで彼女は太陽の下を30分歩きました。」

「彼女は熱がありましたか？」

「はい、ありました。そこで私たちは彼女に一錠与えました。そして彼女は眠りました。私は明日彼女は快復するだろうと思いました。」

「医者〔限定単数〕は彼女を診察しましたか？」

「私たちは彼を呼びませんでした。私は彼女は必要としていないと思ったのです。」

[17] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- سمعت أنه أتاك استدعاء من الشرطة .
- نعم ، سأكون عندها غدا في الساعة الثامنة .
- لم استدعتك ؟ هل تشاجرت مع أحد ؟
- ما تشاجرت مع أحد . وإنما رفعت صوتي مع أحد جيراني .
- هل رفع هو أيضا صوته ؟
- نعم ، لكن ما ضرب أحدنا الآخر ولا هدده ولا فكر في ذلك .
- فلم أتت الشرطة ؟
- أخبرها جار آخر من جيراني ، وادعى أنا أيقظناه من النوم .
- أفكانت المشاجرة في الليل ؟
- كانت الساعة التاسعة فقط . لكن أعيد لك أننا كنا نتكلم فقط ، لا نتشاجر .
- وعم كنتما تتكلمان ؟
- عن مقابلة في كرة القدم .

[18] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはウッドを上手に演奏しますか？」

「私は若いとき上手に演奏しました。でも、少し忘れてしまいました。なぜなら私は、それを演奏しないようになったからです。」

「なぜあなたは演奏しないのですか？」

「なぜなら、私には時間〔限定単数〕がなく、私のもとにはウッド〔非限定単数〕が留まっていない（＝ない）からです。」

「あなたはあなたの古いウッドをどうしたんですか？」

「私はそれを私の弟に与えました。彼はそれを上手に演奏します。」

「私にはウッド〔限定単数〕の演奏を教える先生が一人必要です。あなたの弟は授業〔非限定複数〕を与えます（＝します）か？」

「はい。彼にはたくさんの生徒〔非限定複数〕がいます。あなたは先生〔非限定単数〕なしで演奏し始めたのですか？」

「私は一人の先生と共に始めました。でもその先生は、多くの時間〔非限定複数〕がありません。彼は私に2週間に1時間しか与えません。」

「私はそれでは十分ではないと思います。」

[19] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

لم تأخرت يا إبراهيم ؟ ما لك ؟

- ما نمت جيدا لأن ابني الكبير بات مريضا ، فخرجت في الليل وأتيت بالطبيب ، ثم بقيت واقفا معه حتى الصباح .

- متى شكا المرض للمرة الأولى ؟

- شكاه أمس عند رجوعه من المدرسة ، لكن ما دعوت الطبيب في الساعة لأنني ظننت أنه يمارض .
- ولماذا ظننت ذلك ؟

- لأنه لما أخبرنا بمرضه ضحك وقال ؛ لا أذهب إلى المدرسة غدا .

- متى فهمت أنه لا يمارض ؟

- بدأت أفهم ذلك لما رأيت أنه ذهب إلى الفراش بلا طعام ، ومسست جبينه وأعطيته قرصا ، ثم في الليل استيقظ وشكا ألما في كل جسده .

- ماذا فعل الطبيب ؟

- فحصه طويلا ثم داواه بأقراص من أقراصه وكتب له وصفة .

- هلا يرجع إليه اليوم ؟

- بلى ، قد قال إنه سيكون في الدار في الساعة الثانية عشرة إن شاء الله .

- أتمنى لابنك الشفاء .

[20] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはその杖で何をするのですか？ あなたは誰かを殴りたいのですか？」

「私はただ歩くためにそれを取るのです。なぜなら私は、杖〔非限定単数〕なしには長い間歩けないからです。」

「私はあなたが歩行のために杖〔非限定単数〕を必要としているとは知りませんでした。」

「私は私の脚〔単数〕に骨折〔非限定単数〕を持っていたのです。そして今から私は杖〔非限定単数〕と共に歩くのです。」

「あなたはいつまでそれを必要とするのでしょうか？」

「外科医〔限定単数〕は私にそれについては言いませんでした。ただ私に、杖〔非限定単数〕と共に歩き、15日ごとに病院〔限定単数〕に来るように命じました。彼が私にそれを命じた時、私はこの杖〔限定単数〕を放棄するでしょう。」

「あなたの骨折の原因は何ですか？」

「私は木〔限定単数〕から落ちました。」

「私はあなたのために早期の回復を祈ります。」